

Nikatengeneza bustani na viwanja vya starehe nikaotesha huko kila aina ya miti ya matunda.

צומח	יער	מָהֶם	לְהִשְׁקוֹת	מַיִם	בְּרִכּוֹת	לִי	עָשִׂיתִי	6
unaochipuka	msitu	kutoka-kwake	kumwagilia	ya-maji	mabwawa	kwa-ajili-yangu	Nilifanya	
H6779		H1992	H8248	H4325	H1295			

עֵצִים:
miti
[H6086](#)

Nikajenga mabwawa ya kukusanya maji ya kunyweshea hii miti iliyokuwa inastawi vizuri.

נָם	לִי	הָיָה	בֵּית	וּבְנֵי-	וּשְׁפָחוֹת	עֲבָדִים	קִנִּיתִי	7
pia	kwangu	walikuwa	nyumba	na-wana-wa	na-wa-kike	watumwa-wa-kiume	Nilinunua	
H1571		H1961			H8198	H5650	H7069	
לְפָנַי	שָׁהִיוּ	מִכֹּל	לִי	הָיָה	הַרְבֵּה	וְצֹאֵן	בְּקָר	מִקְנֵה
kabla-yangu	waliokuwa	zaidi-ya-wote	kwangu	walikuwa	wengi	na-kondoo	ng'ombe	mifugo
H6440	H1961	H3605		H1961		H6629	H1241	H4735

בִּירוּשָׁלַם:
katika-Yerusalemu
[H3389](#)

Nikanunua watumwa wa kiume na wa kike na watumwa wengine walizaliwa nyumbani mwangu. Pia nilikuwa na makundi ya ng'ombe, kondoo na mbuzi kuliko mtu yeyote aliyewahi kuishi Yerusalemu kabla yangu.

וְהַמַּדִּינּוֹת	מְלָכִים	וּסְגֻלָּת	וְזָהָב	כֶּסֶף	נָם-	לִי	כִנְסֵתִי	8
na-majimbo	za-wafalme	na-hazina	na-dhahabu	fedha	pia	kwa-ajili-yangu	Nilikusanya	
H4082	H4428	H5459	H2091	H3701	H1571		H3664	
הָאָדָם	בְּנֵי	וְתַעֲנוּגָת	וְשָׂרוֹת	שָׂרִים		לִי	עָשִׂיתִי	
wanadamu	za-wana-wa	na-anasa	na-wa-kike	waimbaji-wa-kiume		kwa-ajili-yangu	nilifanya	
H0120		H8588	H7891	H7891				

וְשָׂרוֹת:
wengi
[H7705](#)

שָׂדֵה
wanawake
[H7705](#)

Nikajikusanyia fedha na dhahabu, hazina za wafalme na za majimbo. Nikajipatia waimbaji wanaume na wanawake, nazo nyumba za masuria: vitu ambavyo moyo wa mwanadamu hufurahia.

בִּירוּשָׁלַם	לְפָנַי	שָׁהִיוּ	מִכֹּל	וְהוֹסַפְתִּי	וְנִקְלָתִי			9
katika-Yerusalemu	kabla-yangu	waliokuwa	zaidi-ya-wote	na-nikaongezeka	Na-nikawa-mkubwa			
H3389	H6440	H1961	H3605	H3254	H1431			
				לִי:	עֲמָדָה	חֵכְמָתִי	אָף	
				kwangu	ilisimama	hekima-yangu	pia	
					H5975	H2451	H0637	

Nikawa maarufu sana kuliko mtu mwingine yeyote aliyepata kuishi Yerusalemu kabla yangu. Katika haya yote bado nikawa nina hekima.

10 וכל אשר יאמרו אליכם
 Na-kila-kitu ambacho yaliomba macho-yangu sikukataa sikukataa kutoka-kwao sikukataa sikukataa
[H3605](#) [H7592](#) [H3808](#) [H0680](#) [H1992](#) [H3808](#)

מנעתי את לבי מכל שמחה
 sikuzuia - moyo-wangu kutoka-kwa-kila furaha kutoka-kwa-kila moyo-wangu
[H0853](#) [H4513](#) [H8056](#) [H8057](#) [H3605](#)

מכל עמלי וזה הנה חלקי מכל עמלי
 kutoka-kwa-kila kazi-yangu na-hii kutoka-kwa-kila kazi-yangu kutoka-kwa-kila kazi-yangu
[H3605](#) [H5999](#) [H2088](#) [H1961](#) [H5999](#) [H3605](#)

Sikujinyima kitu chochote ambacho macho yangu yalikitamani, hakuna anasa ambayo niliunyima moyo wangu. Moyo wangu ulifurahia kazi zangu zote, hii ilikuwa thawabu ya kazi zangu zote.

11 ופניתי אני בכל מעשי ובעמל
 Na-nikageuka mimi kwa-kila kazi-zangu zilizofanywa mikono-yangu na-kwa-kazi
[H6437](#) [H0589](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#) [H5999](#)

שעמלתי לעשות והנה הכל והבילי ורעות רוח ואין יתרון תחת
 niliyofanya kufanya na-tazama yote ubatili na-kufukuza upepo na-hakuna faida chini-ya
[H5998](#) [H2009](#) [H3605](#) [H1892](#) [H7469](#) [H7307](#) [H0369](#) [H3504](#) [H8478](#)

השמש:
 jua
[H8121](#)

Hata hivyo nilipokuja kuangalia yote ambayo mikono yangu ilikuwa imefanya na yale niliyotaabika kukamilisha, kila kitu kilikuwa ni ubatili, ni kukimbiza upepo; hapakuwa na faida yoyote chini ya jua.

12 ופניתי אני לראות חכמה והוללות וסבלות וכי ניה
 Na-nikageuka mimi kuona hekima na-wazimu na-upumbavu kwa-sababu nini
[H6437](#) [H0589](#) [H7200](#) [H2451](#) [H1947](#) [H4100](#)

האדם שיבוא אחרי המלך את אשר כבר עשהו:
 mwanadamu atakayekuja baada-ya mfalme ambacho tayari wamekifanya
[H0120](#) [H0935](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3528](#)

Kisha nikageuza mawazo yangu kufikiria hekima, wazimu na upumbavu. Ni nini zaidi mtu anayetawala baada ya mfalme anachoweza kufanya ambacho hakijafanywa?

13 וראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן הסבלות כיתרון
 Na-nikaona mimi kwamba-kuna faida kwa-hekima zaidi-ya upumbavu kama-faida
[H7200](#) [H0589](#) [H3426](#) [H3504](#) [H2451](#) [H3504](#)

האור מן החשך:
 ya-nuru zaidi-ya giza
[H0216](#) [H2822](#)

Nikaona kuwa hekima ni bora kuliko upumbavu, kama vile nuru ilivyo bora kuliko giza.

14 החכם עיניו בראשו והכסיל בתשד והולך
 Mwenye-hekima macho-yake kichwani-mwake lakini-mpumbavu gizani anatembea
[H2450](#) [H3684](#) [H2822](#) [H1980](#)

וידעתי גם אני שמקרה אחד יקרה את כלם:
 na-nilijua pia mimi kwamba-hatima moja inawapata wote
[H3045](#) [H1571](#) [H0589](#) [H4745](#) [H0259](#) [H0853](#) [H3605](#)

Mtu mwenye hekima ana macho katika kichwa chake, lakini mpumbavu anatembea gizani; lakini nikaja kuona kwamba wote wawili hatima yao inafanana.

15 יְקָרָנִי itanipata אֲנִי mimi גַּם־ pia הַכְּסִיל׃ ya-mpumbavu כְּמִקְרָה kama-hatima בְּלִבִּי moyoni-mwangu אֲנִי mimi וְאִמְרָתִי Na-nikasema [H0589](#) [H1571](#) [H3684](#) [H4745](#) [H0589](#) [H0559](#)

בְּלִבִּי moyoni-mwangu וְדִבְרָתִי na-nikasema יוֹתֵר׃ zaidi אֲזִי basi אֲנִי mimi חֲכֵמָתִי nilikuwa-na-hekima וְלִמָּה na-kwa-nini [H1696](#) [H3148](#) [H0589](#) [H2449](#) [H4100](#)

הַבֵּל׃ ni-ubatili זֶה hiki שָׁנָם־ kwamba-pia [H1892](#) [H2088](#) [H1571](#)

Kisha nikafikiri moyoni mwangu, "Hatima ya mpumbavu itanipata mimi pia. Nitafaidi nini basi kwa kuwa na hekima?" Nikasema moyoni mwangu, "Hili nalo ni ubatili."

16 לְעוֹלָם milele הַכְּסִיל׃ mpumbavu עַם־ pamoja-na לְחֻכָּם kwa-mwenye-hekima זְכָרוֹן kumbukumbu אֵין hakuna כִּי Kwa-sababu [H5769](#) [H3684](#) [H2450](#) [H2146](#) [H0369](#)

יָמוּת anakufa וְאִיד׃ na-jinsi-gani נִשְׁחָה wamesahaulika הַכֹּל wote הַבָּאִים zinazokuja הַיָּמִים siku בְּשִׂבְכָר׃ kwa-sababu-tayari [H4191](#) [H7911](#) [H3605](#) [H0935](#) [H3117](#) [H3528](#)

הַכְּסִיל׃ mpumbavu עַם־ pamoja-na הַחֻכָּם mwenye-hekima [H3684](#) [H2450](#)

Kwa maana kwa mtu mwenye hekima, kama ilivyo kwa mpumbavu, hatakumbukwa kwa muda mrefu, katika siku zijazo wote watasahaulika. Kama vile ilivyo kwa mpumbavu, mtu mwenye hekima pia lazima atakufa!

17 תַּחַת chini-ya שְׁנַעַנְיָה inayofanyika הַמַּעֲשֵׂה kazi עָלַי kwangu רַע mbaya כִּי kwa-sababu תַּחֲוִים uhai אֶת־ - וְשָׁנְאֵתִי Na-nilichukia [H8478](#) [H4639](#) [H0853](#) [H8130](#)

הַשָּׁמַשׁ jua כִּי־ kwa-sababu הַכֹּל yote הַבֵּל׃ ubatili וְרַעוּת׃ na-kufukuza רֵוַח׃ upepo [H7307](#) [H7469](#) [H1892](#) [H3605](#) [H8121](#)

Kwa hiyo nikachukia maisha, kwa sababu kazi inayofanyika chini ya jua ilikuwa masikitiko kwangu. Yote hayo ni ubatili, ni kukimbiza upepo.

18 הַשָּׁמַשׁ jua תַּחַת chini-ya עָמַל ninafanya שְׂאֵנִי ambayo-mimi עֲמָלִי kazi-yangu כִּלָּ־ kila אֶת־ - אֲנִי mimi וְשָׁנְאֵתִי Na-nilichukia [H8121](#) [H8478](#) [H0589](#) [H5999](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0589](#) [H8130](#)

אַחֲרָי׃ baada-yangu שְׂיָהִיהָ atakayekuwa לְאָדָם kwa-mwanadamu שְׂאֵנִיחֲנוּ ambayo-nitamwachia [H1961](#) [H0120](#) [H3240](#)

Nikachukia kila kitu nilichokuwa nimetaabikia chini ya jua, kwa sababu ni lazima nimwachie yule ajaye baada yangu.

19 בְּכֵל־ jua-ya-kila וַיִּשְׁלַט׃ na-atatawala סָכַל mpumbavu או au יִהְיֶה atakuwa הַחֻכָּם mwenye-hekima יוֹדֵעַ ajuaye וְנִי Na-nani [H3605](#) [H7980](#) [H5530](#) [H1961](#) [H2450](#) [H3045](#) [H4310](#)

הַבֵּל׃ ni-ubatili זֶה hiki גַּם־ pia הַשָּׁמַשׁ jua תַּחַת chini-ya וְשִׂחֲמָתִי na-ambayo-nilikuwa-na-hekima שְׁעֵמֶלְתִּי niliyofanya עֲמָלִי kazi-yangu [H1892](#) [H2088](#) [H1571](#) [H8121](#) [H8478](#) [H2449](#) [H5998](#) [H5999](#)

Nani ajuaye kama atakuwa ni mtu mwenye hekima au mpumbavu? Lakini hata hivyo yeye ndiye atakayetawala kazi zote ambazo nimemiminia juhudi na ustadi chini ya jua. Hili nalo ni ubatili.

שְׁעֵמֶלְתִּי	הַעֲמֵל	כֹּל-	עַל	לְבִי	אֶת-	לֵיאֵשׁ	אֲנִי	וְסִבּוֹתַי	20
niliyofanya	kazi	kila	kuhusu	moyo-wangu	-	kukata-tamaa	mimi	Na-nikageuka	
H5998	H5999	H3605			H0853	H2976	H0589	H5437	

תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
jua chini-ya
[H8121](#) [H8478](#)

Kwa hiyo moyo wangu ukaanza kukata tamaa juu ya kazi yangu yote niliyoifanya kwa taabu chini ya jua.

וּבְדַעַת	בְּחֻכְמָה	שְׁעֵמֶלְוֹ	אָדָם	יֵשׁ	כִּי-	21
na-kwa-maarifa	kwa-hekima	ambaye-kazi-yake	mwanadamu	kuna	Kwa-sababu	
H1847	H2451	H5999	H0120	H3426		

בּוֹ	עֲמַל-	שָׁלָא	וּלְאָדָם	וּבְכַשְׂרוֹן	21
ndani-yake	hakufanya-kazi	ambaye-hakufanya-kazi	lakini-kwa-mwanadamu	na-kwa-ustadi	
	H5998	H3808	H0120	H3788	

יִתְנַנֵּי חֶלְקוֹ גַּם- חֶלְקוֹ יִתְנַנֵּי
mkubwa na-uovu ubatili hiki pia sehemu-yake atampa
[H1892](#) [H2088](#) [H1571](#) [H5414](#)

Kwa kuwa mtu anaweza kufanya kazi yake kwa hekima, maarifa na ustadi, kisha analazimika kuacha vyote alivyo navyo kwa mtu mwingine ambaye hajavifanyia kazi. Hili nalo pia ni ubatili tena ni balaa kubwa.

וּבְרַעְיוֹן	עֲמַלֹּו	בְּכֹל-	לְאָדָם	הַנֶּה	מָה-	כִּי	22
na-kwa-kujishughulisha	kazi-yake	katika-kila	mwanadamu	anachopata	nini	Kwa-sababu	
H7475	H5999	H3605	H0120	H4100			

לְבֹו שָׁהוּא עֲמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
moyo-wake ambayo-yeye anafanya chini-ya jua
[H8121](#) [H8478](#) [H1931](#)

Mtu atapata nini kwa taabu yote na kuhangaika kwa bidii katika kazi anayotaabikia chini ya jua?

לֹא-	בְּלֵילָה	גַּם-	עֲנִינֹו	וְכַעֵס	מִמְאֻבִּים	יָמָיו	כֹּל-	כִּי	23
hapumziki	usiku	pia	kazi-yake	na-hasira	maumivu	siku-zake	kila	Kwa-sababu	
H3808	H3915	H1571	H6045		H4341	H3117	H3605		

שָׁכַב לְבֹו גַּם- זֶה הֵבֵל הוּא:
hapumziki moyo-wake pia hiki ubatili ni
[H1931](#) [H1892](#) [H2088](#) [H1571](#) [H7901](#)

Siku zake zote kazi yake ni maumivu na masikitiko, hata usiku akili yake haipati mapumziko. Hili nalo pia ni ubatili.

נַפְשׁוֹ	אֶת-	וְהִרְאָה	וְשָׂתָה	שִׂיאֵכֶל	בְּאָדָם	טוֹב	אֵין-	24
nafsi-yake	-	na-kuridhisha	na-kunywa	ila-kula	kwa-mwanadamu	kizuri	Hakuna-kitu	
H5315	H0853	H7200	H8354	H0398	H0120		H0369	

הָאֱלֹהִים	מִיָּד	כִּי	אֲנִי	רָאִיתִי	זֶה	גַּם-	בְּעֵמְלֹו	טוֹב
Mungu	kutoka-mkono-wa	kwamba	mimi	nimeona	hiki	pia	katika-kazi-yake	mema
H0430	H3027		H0589	H7200	H2090	H1571	H5999	

הֵיא:
ni
[H1931](#)

Hakuna kitu bora anachoweza kufanya mtu zaidi ya kula na kunywa na kuridhika katika kazi yake. Hili nalo pia, ninaona, latokana na mkono wa Mungu,

מִמְנֵי:	חֹיץ	יְחֹוֹשׁ	וְנָי	יֵאָכֵל	מִי	כִּי	25
kutoka-kwangu	nje	atafurahi	na-nani	atakula	nani	Kwa-sababu	
	H2351		H4310	H0398	H4310		

kwa sababu pasipo yeye, ni nani awezaye kula na kufurahi?

26

וְרַעַת	חֵכְמָה	נָתַן	לְפָנָיו	שְׂטוּב	לְאָדָם	כִּי	
na-maarifa	hekima	ametoa	mbele-yake	ambaye-ni-mzuri	kwa-mwanadamu	Kwa-sababu	
H1847	H2451	H5414	H6440		H0120		
לָתֵת	וּלְכַנּוֹס	לְאִסּוּף	עֲבֹד	נָתַן	וּלְחֹטֵא	וְשִׂמְחָה	
kutoa	na-kurundika	kukusanya	kazi	ametoa	lakini-kwa-mwenye-dhambi	na-furaha	
H5414	H3664	H0622	H6045	H5414	H2398	H8057	
	וְרַעוּת	וְרַעוּת	הַבָּל	זֶה	גַּם־	הָאֱלֹהִים	לְפָנָיו
	upepo	na-kufukuza	ubatili	hiki	pia	Mungu	mbele-ya
	H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H0430	H6440
							קְטוּב
							kwa-mwema

Kwa yule mtu anayempendeza Mungu, Mungu humpa hekima, maarifa na furaha, bali kwa mwenye dhambi Mungu humpa kazi ya kukusanya na kuhifadhi utajiri ili Mungu ampe yule anayempenda. Hili nalo pia ni ubatili, ni kukimbiza upepo.